



# Boletín mensual Suzuka

Febrero del 2014

No106

スペイン語版

## Curso de modelado de metal

Este curso es para aprender la técnica de soldadura y trabajos con prensa.

Temporada : Del 9/abr a 17/sep 8:35-15:40

Lugar: Escuela provincial de técnica superior de Tsu(Tsu Koto Gijutsu Gakko)

(Tsu-shi Takachaya Komoricho1176-2)

Vacante:10 personas

Costo de estudio: Necesitará 20,000 yenes para el libro de texto, uniforme y seguro.

Destinados: Los extranjeros que tienen el visado que permita todo tipo de trabajo y consiguen escribir, leer Hiragana y conversación básica en japonés.

Solicitud: Informar a la escuela (Tel:059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp) hasta las 17:00 del día 12/feb.

Realizará una reunión explicativa en el 14/feb(vie). Atenderán solo en japonés.

<Información:SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >



## Curso de japonés

Aprendemos las letras de kanji e intentamos leer los avisos de la escuela.

Destinado a : los tutores que tienen hijo de la edad de la escuela primaria y saben leer hiragana y katakana.

Fecha: 27/feb, 6,13,20/mar  
(los jueves) 19:00-20:30

Lugar: Gefree Suzuka

Costo: 1,000 yenes

Vacante: 15 personas

(Realizará como mínimo con 5 personas)

Solicitud: Informe a SIFA su nombre y número de teléfono por teléfono, fax o e-mail hasta el 21/feb(vie).

<Información:SIFA ☎059-383-0724>

fax:059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

緊急 給食  
学級 保護者

## Búsqueda de participantes para bazar en Waiwai Harumatsuri

Día: 20/abr(dom) 10:00-16:00

Lugar: Bentenyama koen  
(Al lado de Hunter)

Vacante: 20 (Cada espacio es 2m×2m)

Costo: 1,000 yenes

✓Puede vender los productos nuevos o de segunda mano. (Las comidas son inaceptables)

Inscripción: a SIFA hasta el 28/marzo.



<Información:SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 13 de febrero (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N.º.24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,757
Peruanos.....	1,233
Chinos.....	959
Norte y Sur Coreanos .....	624
Filipinos.....	491
Otros .....	1,002
Total.....	7,066

( según datos de diciembre del 2013 )

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2015.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





## Consulta sobre declaración de impuestos

<Información: División de impuestos municipales>  
☎059-382-9446

Destinado a : quienes registrados la dirección en la ciudad de Suzuka el 1 de enero de 2014.

Enviaremos mirando la declaración del 2013 a aquellas personas que probablemente necesitan hacer el trámite de declaración de impuestos.

Hay casos que necesite declarar aunque no llegue el formulario de declaración.

Fecha: 17/feb(lun) a 17/mar(lun) de las 8:45 a las 16:00  
(Está cerrado los sábados y domingos)

✓Visite hasta las 15:45.

Lugar: 12° piso de la municipalidad de Suzuka.

✓El lugar de declaración de impuesto de renta es en el Bell City.

## Búsqueda de los alojamientos familiares (host family)

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 Fax:059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

Los universitarios de Sri Lanka visitarán a la ciudad de Suzuka e intercambiarán. Estarán 1 semana en japon y están planeado 3 días y 2 noches de alojamiento en la casa de ciudadano de Suzuka.(home stay). ¿Le interesa acoger los universitarios en su casa? Los universitarios hablarán en inglés. No hay que hablar en el idioma de Sri Lanka.

Fecha: De la tarde del 14/mar(vie) al medio día del 16/mar(dom)

✓Cada casa acoga más de 2 universitarios.

Búsqueda: 13 familias alojamientos

Organizador: JICE

Solicitud: Informe a SIFA su nombre, dirección código postal, número de teléfono por fax, e-mail hasta 20/feb(jue).

Después del registro a SIFA, haremos combinación mirando con la referencia de estructura familiar.



## Detalles sobre seguridad y fiabilidad de los alimentos

### Cargo de Carbohidratos

Los Carbohidratos son de sacáridos y fibra alimentaria. Los sacáridos son la base de energía y se necesitan mucho en el cerebro. La sobra de Sacáridos atesora como la grasa. La fibra alimentaria no se digiere por diastasa humana. Pero funciona como ordenar la condición corporal.



[Información de la provincia de Mie](#)

## Declaración de impuesto y consulta gratis de impuesto

<Información: División de impuestos municipales>  
☎059-382-9446

### [Declaración de impuesto(Kakutei Shinkoku)]

Temporada: Del 14/feb al 17/mar.

9:00-17:00 (Excepto sábados, domingos)

Lugar: AEON HALL 2° piso de Suzuka Bell city

✳ En la temporada mencionada, no hay consulta en la oficina de impuestos (Zeimusho).

✳ Venga con tiempo para sacar el tiquet de número.

### [Consultas gratuitas sobre los impuestos]

Destinados:Personas con renta anual hasta 3,000,000 yenes.

✳ No se puede consultar sobre impuesto de enajenación o los impuesto sobre donaciones.

Día	Lugar
19,20/Feb	Suzuka Shiritsu Taiikukan(Shiroko)
26,27/Feb	Municipalidad de Kameyama

✳El horario de atención es de las 9:30 a las 12:00 y de las 13:00 a las 16:00.

## Venga por chequeo de su salud

<Información: MIEF ☎059-223-5006>  
Fax:059-223-5007 ✉mief@mief.or.jp

Fecha: 9/feb (dom) 10:00-12:00

(Recepción a las 9:30)

Lugar: Centro comunitario de Makita 2° piso.

(Suzuka-shi Hirata Higasimachi 5-10)

Ponente: De la universidad provincial de enfermería

Contenido:

◎Explicación sobre hipertensión, diabetes y obesidad.  
◎ Explicación sobre las enfermedades que los residentes extranjeros se suelen padecer y cómo prevenirlas.

◎Chequeo médico (presión de sanguínea, uroscopia y somatometría)

Costo: Gratuito

Solicitud: Informe a MIEF por e-mail o fax.

✓Personas que desea pedir interprete, solicite hasta el 3/feb.

✓Realizará una sesión de consulta individual sobre la salud físico y mental por la tarde (11 plazas)

Pueden reservar por teléfono.

**Charla para niños** (para los niños que acompañan al tutor)

Destinados a: de 3 años a 12 años.

Hay juegos y meriendas.

Solicitud: Informe a MIEF nombre de su hijo, edad, número de teléfono por e-mail o fax hasta 3/feb.

## Actividad de felicitación para los alumnos nuevos de escuela primaria

<Información: División de Educación Escolar>

☎059-382-7618

Se realizará una actividad para los alumnos nuevos de escuela primaria.

Para: Alumnos nuevos que viven en la ciudad de Suzuka y comenzarán a estudiar en la primaria a partir de este abril y los tutores.

Fecha: 23/feb de las 14:00 a las 15:30.

Lugar: Auditorio Cívico de Suzuka  
(al lado de la municipalidad de Suzuka)

Contenido: Vídeo de la vida escolar, juegos de niños con tutores.

Costo: Gratuito

Cooperativo: Periódico Chunichi, Junta educativa de Suzuka



## Sistema de subsidio escolar(Shugaku enjo)

<Información: División de Educación escolar>

☎059-382-7618

El subsidio escolar es un sistema de ayuda de gastos escolares municipales y alimentos escolares para las familias que tienen problemas financieros para ir a la escuela.



Si desea recibir el subsidio, rellene el formulario de solicitud puesto en cada escuela y presente a la escuela con un certificado de salario (Como Gensen Choshuhyou).

※Hay un criterio de sueldo para recibir el subsidio.

# Actividades

## ¡Intentaremos! Hacer un Maki-sushi muy largo

<Información: Suzuka Sports Garden>

☎059-372-2250 [www.garden.suzuka.mie.jp](http://www.garden.suzuka.mie.jp)

Intentaremos hacer un Maki-sushi muy muy largo.

Haremos con 30 personas como máximo.

Destinado a: niños de 3 a 12 años (Si no puede hacer sólo, participe con su tutor)

Fecha: 1/mar (sáb) 10:00-12:00

Costo: 1,000 yenes

Vacante: 30 personas

(por orden de inscripción)

Lugar: Suzuka Sports Garden

Solicitud: A partir del día 8/feb en la ventanilla de piscina de Sports Garden o Página web de Sports Garden.



## Fiesta de centro juvenil

<Información: Centro Juvenil>

☎059-378-9811

Se realizará el festival de centro juvenil de Suzuka.

Pueden participar desde niños a adultos.

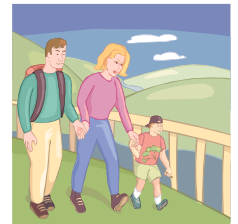
Día: 23/feb(dom) 9:30-15:00

Lugar: Centro juvenil de Suzuka.

Costo: Gratuito

Contenido:

- Experimento de embarque al globo Aerostático en gratis (a las 8:00)
- Hacer marca página de Ise katagami
- Experimento de hacer Pizza.
- Show de magia
- Curry (de pago)



# Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública>☎059-382-2252

## 【Examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años】

Se realiza cada mes en el Centro General de Asistencia para la Salud Pública de Suzuka(Hoken Center)

- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.
- Traiga la libreta materno-infantil.
- Este día habrá interprete en portugués y español.



Niños de 1 año y medio	Niños de 3 año
Día: 20/feb, 27/feb	Día: 5/feb, 13/feb
Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, prevención de caries, orientación de salud, orientación de nutrición	Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición
Costo: Gratuito	Costo: Gratuito

## Parque de la ciudad de Suzuka ⑪ Kambe Koen

Kambe koen es un parque grande ubicado al lado de la escuela Superior de Kambe (Kambe Koko). Hace muchos años hubo un castillo en este lugar. Alrededor del castillo hay mucha naturaleza y Podrá disfrutar de las flores de Sakura en primavera y de hojas coloridas en otoño.

Muchos niños vienen a jugar en varios implementos. Vaya un día que haga un buen tiempo con su familia.



Lugar: Suzuka-shi Kambe 5-772

### Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



### La municipalidad de Suzuka informa a través de la página web y la emisora de radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>



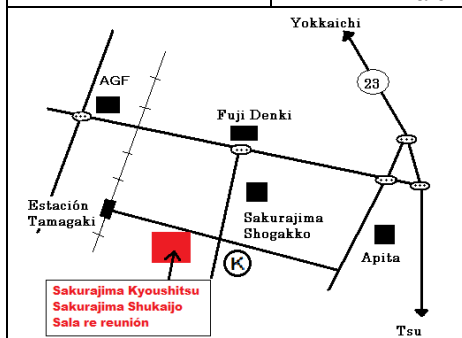
Emisora radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués. Los sábados 17:55~18:00

<Información: División de consulta pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

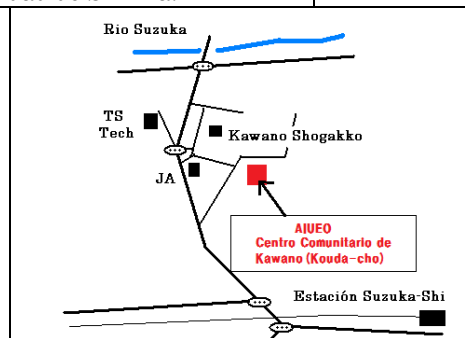


## Curso de japonés y clase de refuerzo

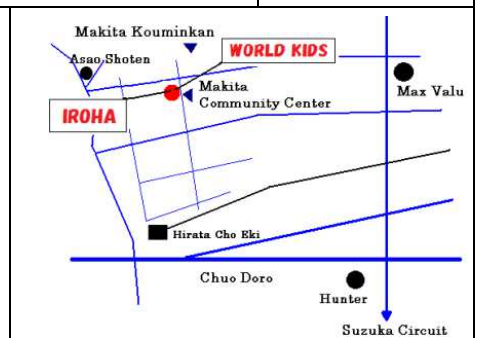
Curso	Nivel	Contacto	Febrero
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	1,8,15,22 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	5, 12,19,26 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	1,8,15,22 10:30-12:00
SIFA	Hay información detallada en página 1 de este boletín	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	27 19:00-20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	1,8,15,22 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids